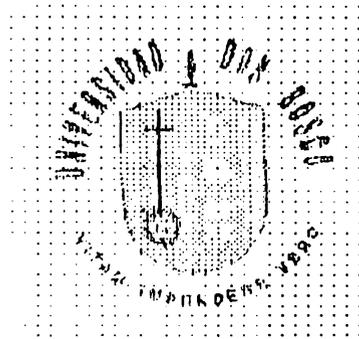


# UNIVERSIDAD DON BOSCO



**PROBLEMÁTICA SOCIO, ECONÓMICA Y POLÍTICA DEL  
CAMPEÑO SALVADOREÑO, REFLEJADA EN LA OBRA “UN  
DÍA EN LA VIDA” DEL ESCRITOR  
MANLIO ARGUETA.**

**TRABAJO DE GRADUACIÓN**

**PREPARADO PARA LA FACULTAD DE HUMANIDADES  
PARA OPTAR AL GRADO DE PROFESORADO EN**

**EDUCACIÓN MEDIA PARA LA ENSEÑANZA DE LAS  
LETRAS**



**POR  
URSULA DELMY GARAY RAMOS  
MARÍA RUBIA MENJÍVAR GUARDADO**

**SOYAPANGO, CIUDADELA DON BOSCO, JULIO DE 1997**

**SAN SALVADOR, EL SALVADOR, CENTROAMERICA**

UNIVERSIDAD DON BOSCO

*RECTOR*

ING. FEDERICO MIGUEL HUGUET

*SECRETARIO GENERAL*

PBRO. PEDRO GARCIA

*DECANO DE LA FACULTAD DE HUMANIDADES*

LIC. BALTAZAR DIAZ MUÑOZ

*ASESOR DEL TRABAJO DE GRADUACIÓN*

LIC. FRANCISCO ALFREDO RAMIREZ

*JURADO EVALUADOR*

LIC. FABIAN BRUNO

LIC. MARIO SIGÜENZA

# ÍNDICE

TEMA	PÁGINA Nº
INTRODUCCIÓN .....	1
I- JUSTIFICACIÓN .....	3
II- OBJETIVOS .....	4
III- DESARROLLO DE LA GUIA DE ANÁLISIS	
1) UBICACIÓN DE LA OBRA .....	5
2) LA NOVELA TESTIMONIAL EN EL SALVADOR .....	9
3) ESTRUCTURA DE LA OBRA .....	12
4) GÉNERO AL QUE PERTENECE LA OBRA .....	14
5) TÍTULO .....	15
6) ASUNTO .....	15
7) ARGUMENTO .....	17
8) FUENTES, LA VIDA O LA LITERATURA .....	21
9) TEMAS .....	21
10) DATOS EN TORNO AL AUTOR .....	23
11) DATOS EN TORNO A SU OBRA .....	25
12) ANTECEDENTES DE LA PRODUCCIÓN NOVELISTA .....	27

13) ESCENARIO Y ÉPOCA, ¿DÓNDE Y CUÁNDO SUCEDEN LOS HECHOS?.....	28
a) ESCENARIO POLÍTICO, ECONÓMICO Y SOCIAL .....	28
b) ÍNDOLE ¿REAL O FICTICIA?, ¿RURAL O URBANA? ¿ACTUAL O DEL PASADO? .....	32
c) CONDICIÓN SOCIAL A LA QUE PERTENECEN LOS PERSONAJES ?.....	33
14) TÉCNICAS NARRATIVAS.....	35
- LENGUAJE .....	39
15) RELACIÓN DE LA OBRA LEÍDA CON EL RESTO DE LA PRODUCCIÓN LITERARIA DE LA ÉPOCA .....	39
16) ESCUELA O MOVIMIENTO: REALISMO.....	41
a) CARACTERÍSTICAS DEL REALISMO .....	41
b) REALISMO SOCIAL .....	43
17) ACTUALIZACIÓN DE LA OBRA.....	46
18) ESTRUCTURA ECONÓMICA REFLEJADA EN LA OBRA ..	46
19) TIPO DE SOCIEDAD REFLEJADA EN LA OBRA .....	48
20) COMPROMISO DEL ESCRITOR PARA EL CAMBIO SOCIAL .....	50

21) CARACTERIZACIÓN DE LOS PERSONAJES .....	52
22) RELACIÓN ENTRE PERSONAJES Y AMBIENTE	
¿ES DE ARMONÍA O CONFLICTO? .....	53
23) CONTENIDOS IDEOLÓGICOS EN LA OBRA QUE SE	
ESTUDIA .....	54
IV- CONCLUSIONES .....	56
V- RECOMENDACIONES .....	58
ANEXOS .....	60
GLOSARIO .....	66
VI- REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS .....	68

## INTRODUCCIÓN

El presente trabajo es un análisis de la novela “Un día en la vida”, del escritor salvadoreño Manlio Argueta, en donde se identifica la problemática socio-económica y política del campesino salvadoreño.

El análisis literario aplicado, ha sido la combinación de varios métodos, entre ellos el sociológico, estilístico, dimensional, entre otros. El primero, como su nombre lo indica, es un análisis social, es decir que abarca todos los aspectos externos de una creación literaria como son los motivos que tuvo el escritor para escribir su obra, quien influyó para que pensara y escribiera como lo hace, etc.

El Estilístico, se refiere al estilo, es un análisis interno y externo a la vez en donde el escritor explora los recursos del lenguaje, abarca éste, cómo habla el narrador, qué expresiones utiliza, qué figuras literarias, estructura, etc.

El Dimensional es el que señala aspectos como la dimensión espacio temporal, lo socio-histórico, lo existencial axiológico, lo fantástico y tanatológico.

Desde el punto de vista sociológico se abordan temáticas como: la condición social a la que pertenecen los personajes, relación de la obra leída con el resto de la producción literaria de la época, escenario y época, datos en torno a la obra, etc., desde el estilístico: la estructura, el lenguaje, figuras literarias, género, título, asunto y en lo dimensional se

ubicarían aquellos aspectos que en general nos expresan terror, violencia, ej: cuando analizamos si la obra es de índole real o ficúcia.

El trabajo inicia con su respectiva justificación, expresando la importancia de su creación literaria y su estudio. En el capítulo II se presentan los objetivos (general y específicos), así también en el capítulo III tenemos el cuerpo del trabajo, el cual consiste en el desarrollo de la guía de análisis, en donde se habla; por ejemplo, del porque del título, a qué género pertenece la novela, cuál es su estructura, en qué lugar y época suceden los hechos, cuál es el asunto, a qué condición social pertenecen los personajes, movimiento al que pertenece, etc.

Cada capítulo analizado va descubriendo científicamente la realidad salvadoreña, especialmente la vida del hombre del campo.

El trabajo finaliza con las conclusiones, recomendaciones y sus respectivos anexos.

## JUSTIFICACIÓN

Con el propósito de presentar parte de la realidad salvadoreña que se vivió por más de una década, hemos tomado una de las novelas testimoniales más conocidas del momento como es la obra “Un día en la vida” de Manlio Argueta.

En esta novela se refleja más que todo la vida del campesino salvadoreño como víctima del momento por el que nuestro país atravesaba; por lo tanto, es un análisis que tiene carácter científico; porque lo presentado es un hecho de la vida real que sirve de referencia para estudiosos y críticos de la historia nacional.

Además es una obra histórica para la posteridad en donde las generaciones salvadoreñas podrán hallar y hacer la relación del pasado con su momento determinado. Así como también nos sirve de parámetro para medir el proceso de evolución social de la sociedad salvadoreña de esa época hasta nuestros días.

## **II - OBJETIVOS**

### **OBJETIVO GENERAL**

- a) Analizar la temática de la novela “Un día en la vida” utilizando la combinación de los métodos: sociológico, estilístico y dimensional.**

### **OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

- a) Señalar aspectos sociales que se traslucen implícita y explícitamente en la novela analizada.**
- b) Enfocar los aspectos de índole económico, políticos y sociales que se advierten en la novela.**

### **III- DESARROLLO DE LA GUIA DE ANALISIS**

## 1) UBICACIÓN DE LA OBRA:

“Un día en la vida” del escritor salvadoreño Manlio Argueta, fue publicada por primera vez en 1980 por la editorial de la Universidad Centroamericana “José Simeón Cañas” - UCA Editores, San Salvador.

La novela “Un día en la vida”, ha sido editada en varios países y diversos idiomas; en El Salvador, la UCA ha hecho nueve ediciones, de las cuales utilizamos la última (1995).

La obra mencionada se ubica dentro del género literario: novela; y se caracteriza como testimonial.

El género testimonio surge en Cuba en 1970 al ser incorporado como un neogénero al premio “Casa de las Américas”.

Este proceso representa dos formas de discurso testimonial:

El testimonio novelado que se identifica con el concepto de novela testimonio que propone Miguel Barnet y el Testimonio Reportaje, que en literatura, es el equivalente al documento cinematográfico.

La novela testimonio parte de la realidad que la genera, describiendo los acontecimientos que han afectado la sensibilidad de un pueblo; pero esto, no quiere decir que el autor tenga que transcribir fielmente los relatos de su interlocutor.

El autor de esta clase de novelas tiene que hacer uso de su imaginación creadora, tratando de no cambiar ni lesionar la forma de ser de sus personajes.

Esta literatura deber ser realista, veraz e informativa para que de fe de lo vivido y así poder dejar una fiel información del pasado, sin caer en un simple noticiero o panfleto. Lo expresado anteriormente coincide con lo que expresa María Rosa Oliver en cuanto al género testimonial:

“El testimonio es casi siempre viviente, porque da fe de lo vivido y porque escribe a través del sedal que es la memoria” (1)

Esto explica que el autor de la novela testimonial hace uso o abstrae los recuerdos del ambiente que ha vivido o visto, para describirlos objetiva y fielmente en su obra; es decir, que la literatura testimonial es un documento que produce aquellos hechos sociales que marcan verdaderos cambios en la cultura de un país. Ahora bien, la constante testimonial se define dentro del realismo como aquel hecho fehaciente que es comprobable, que es una verdad auténtica y fidedigna, por ello trasciende y hace historia.

En cuanto a la teorización propiamente del género testimonial, este es básicamente como se ha escrito con los criterios del arte realista tales contradicciones los enuncian: Brecht y Sánchez Vázquez: Los artistas realistas representan las contradicciones en los

---

(1) María Rosa Oliver. "La literatura de Testimonio", revista, "Casa de las Américas" N°27Dic.1964 P.8.

**hombres y en sus relaciones mutuas y muestran las condiciones en que se desarrollan unos y otros". (2)**

**Con base en lo anterior, la teoría fundamental de la novela testimonial, descansa básicamente en tres planteamientos:**

**a) Es la narración de primera mano de las vivencias, actuaciones y experiencias de los mismos protagonistas de un acontecimiento histórico.**

**b) La utilización de métodos y técnicas propias de diferentes géneros literarios dando lugar a la fusión de géneros.**

**c) La incursión a la historia o situación política de un país a partir del relato vivencial.**

**Entre las características más sobresalientes que debe poseer la novela testimonio, según Miguel Barnet, se pueden mencionar:**

- Debe proponerse un desentrañamiento de la realidad, tomando los hechos principales que más han afectado la sensibilidad de un pueblo y describirlos por boca de uno de sus protagonistas más idóneos.**
- La discreción en el uso del yo, en la presencia del autor y su ego en las obras.**
- Contribuir al conocimiento de la realidad, imprimirle a ésta un sentido histórico.**
- Aparentemente es más fácil en este tipo de obras apreciar lo objetivo que lo subjetivo.**

---

(2) Sánchez Vásquez, Adolfo. "Estética y Marxismo". México: Edit, Tomo IIm1975

**El gestor de la novela - testimonio tiene una sagrada misión y es la de revelar la otra cara de la medalla, haciendo una labor previa de investigación y sondeo, describir lo intrínseco del fenómeno, sus verdaderas causales y sus verdaderos efectos.**

- **El juego recíproco de lenguaje que hay que establecer entre el protagonista y su época tiene que ser fiel y preciso.**

**- Lo fundamental del lenguaje en la novela - testimonio, es que se apoya en la lengua hablada. Sólo así posee vida.**

- **La imagen literaria deber ir del brazo de la imaginación sociológica. Y el autor de la novela testimonio no debe limitarse a lo que le dice su informante, sino que debe darle rienda suelta a su imaginación cuando esta no lesione el carácter de su personaje, cuando no traicione su lenguaje.**

- **El gestor de la novela testimonio, debe otorgarle a sus personajes un escenario real para que éstos se muevan con dinamismo, porque la memoria articulada, la conciencia de la época, que son objetivos muy específicos del género, exigen un exponente genuino, convincente, no una criatura manejada por mecanismos artificiosos.**

- **Descartar el criterio de que únicamente el lenguaje regionalista, un dialecto, puede dar garantía de autenticidad.**

- **El lenguaje es un resultado histórico, una síntesis.**

- El objetivo del artista gestor de la novela - testimonio, no es nuevamente el estético, es más funcional, más práctico. Debe contribuir a articular la memoria colectiva, el nosotros y no el yo.

El relato testimonial, para que tenga tal condición debe surgir de una fuente directa. En ese sentido, es necesario la existencia de un informante. Deducimos entonces, que el autor debe reunir ciertas características:

Poseer una metodología de investigación. El testimonio requiere muchas veces el manejo de técnicas periodísticas: la entrevista, el montaje, la síntesis. Debe también poseer la habilidad de generar una profunda identidad con el informante y ésta sólo puede lograrse en el contexto de una relación solidaria, dejando por fuera el paternalismo y la caridad.

La documentación histórico, social y política en que se vio inmerso el informante, es decir, todo un proceso de recopilación de materiales. Finalmente queda la integración de esos materiales que dará el resultado de la proyección deseada.

## **2) LA NOVELA TESTIMONIAL EN EL SALVADOR.**

En los recientes 12 años de guerra recién pasados, El Salvador se caracterizó por una profunda crisis política; en la que la guerra civil se manifestó como el máximo nivel de lucha de clases.

Ya que posee una impresionante tradición de lucha, el pueblo Salvadoreño ha enfrentado grandes problemas para construir su propio sendero por verse sometido a una burguesía dominante.

El verse sometido y representado por sectores ultraconservadores, poseedores del capital nacional y la representada por el modelo contrainsurgente con tintes de apertura democrática; ambas desde ninguna forma representan, ni siquiera mínimamente los intereses del pueblo.

La burguesía salvadoreña ha mantenido un estricto control y manipulación del sistema educativo, electoral y de propaganda. Tal es el caso que, solamente en los últimos años el pueblo salvadoreño, entra en un proceso de conocimiento de su verdadera historia. Es decir, que en El Salvador la literatura ha estado determinada por los intereses del poder dominante. Tal como se describe en el artículo "El Testimonio":

"... Las limitadas manifestaciones realistas son apenas aceptables cuando en la práctica han demostrado ser inofensivas y aquellas que ponen en evidencia las contradicciones del sistema, son señaladas como subversión. La historia prohibida era una constante en El Salvador". (3)

---

(3) Círculo literario Patriexacta, "El testimonio literario de fundación". Revista Patriexacta, Universidad de El Salvador. Año II N°5. febrero-Mayo de 1989, P.15.

Según Miguel Barnet, “el relato testimonio expresa las aspiraciones y causas que mueven al pueblo en su lucha, en la forma ideológica del combate que diariamente librarán las fuerzas populares en el campo de la acción, “Ya que un pueblo sin tradición es como un árbol sin hojas, un pueblo sin memoria es un pueblo desvalido”. (4)

Al interrogar al escritor Allwood, sobre la novela testimonial de El Salvador, expresa que: “es algo que parece demostrar que la situación que se vive en el país, ha sacudido y movido los ánimos y el espíritu de la gente, por lo que la novela salvadoreña se ha acercado irregulablemente al problema y lo ha descrito todo en muchas formas de explotarlo.” (5)

En El Salvador en la década de los ochenta, hay un auge en la creación de la novela testimonial, en la que se destacan:

“Despiertan, mi bien, despierta” y “No me agarran viva”, de Claribel Alegría; “Osicala” y “María Elena y la liberación nacional” de Juan Allwood Paredes; “Dolor de patria” y “La última Guinda” de José Rutilio Quezada; “Un día en la vida”, “Caperucita en la zona roja” y “Cuscatlán donde bate la mar del Sur” de Manlio Argueta; “La Diáspora” de Horacio Castellanos Moya; “El asma de leviatán” de Roberto Annijo; “Ninel se fue a la guerra” y “primero Marx o Marx mediante”, de José Roberto Cea.

---

(4) Miguel Barnet “La novela testimonio” revista.

(5) Miguel Barnet “La novela testimonio”. Revista

Pero es Roque Dalton un antecesor de la literatura testimonial salvadoreña, porque da la pauta del camino por seguir, ya que él asumió como intelectual revolucionario una clara opción por el pueblo.

Uno de sus principales aportes lo constituye el testimonio “Miguel Mármol, los sucesos de 1932 en El Salvador”; publicado hacia 1972 y que es una relación hecha por Mármol acerca de su militancia revolucionaria. Dalton concibe las enormes posibilidades del testimonio, tal como lo asevera en el prólogo de la obra: “Por eso es que deseché la primera trampa insinuada por mi vocación de escritor frente al testimonio de Miguel Mármol la de escribir una novela basada en él, o la de novelar el testimonio. Pronto me di cuenta que las palabras directas del testigo de cargo son insustituibles. Sobre todo porque lo que más nos interesa no es reflejar la realidad, sino transformarla.” (6)

### 3) ESTRUCTURA DE LA OBRA:

#### a) Estructura externa:

La novela “Un día en la vida” está dividida en horas en el transcurso de un día en diferentes apartados que pueden ir en cursos de diez minutos a una hora en un total de 20 apartados.

Iniciándose con el monólogo de Guadalupe a las 5:30 a.m. y finalizando 5:00 p.m.

---

(6) Roque Dalton, “Miguel Mármol”. El Salvador, EDUCA. 1972.

## **Inicio**

**5:30 a.m.**

**5:45 a.m.**

**6:00 a.m.**

**6:10 a.m.**

**6:30 a.m.**

**7:00 a.m.**

**9:30 a.m.**

**10:00 a.m.**

**10:30 a.m.**

**11:30 a.m.**

**11:45 a.m.**

**11:50 a.m.**

**12:00 m.**

**12: 10 p.m.**

**1:00 p.m.**

**1:30 p.m.**

**2:00 p.m.**

**2:30 p.m.**

**3:00 p.m.**

4:00 p.m.

5:00 p.m.

“Un día en la vida”

#### 4) GÉNERO AL QUE PERTENECE LA OBRA.

La obra pertenece al género novela y se ubica dentro de la literatura social dentro del movimiento literario del realismo y del neogénero testimonial.

Una de las características del testimonio en forma novelada que señala Miguel Barnet, en el artículo “La novela Testimonio socio - literatura” es que propone ese desentrañamiento de la realidad tomando los hechos principales, los que más han afectado a la sensibilidad de un pueblo y describiéndolos a la vez por boca de sus protagonistas más idóneos”. (7)

El género testimonial, tal como lo explica Roberto Cea en la obra “Desarrollo de la novela” son hechos de la realidad sin la pesadez del hecho histórico.

Ahora bien, la constante testimonio se define dentro del realismo como aquel hecho fehaciente que es comprobable, es una verdad auténtica y fidedigna. Por ello trasciende y hace historia.

---

(7) Miguel Barnet. “La novela testimonio”. Revista

## **5) TÍTULO.**

¿ Qué significado tiene? Es simbólico, ¿ qué relación tiene con el asunto, tema central o ideas secundarias?

Según lo expresado por el mismo escritor:

“Un día en la vida” es el relato de una mujer campesina que sufrió mucho y eso lo cuenta en un día, es por eso que el escritor va señalando las horas que a la vez sirven para separar el relato.

## **6) ASUNTO.**

Se puede señalar que el momento crítico por el que atravesaba nuestro país fue la principal inspiración del escritor para crear su obra “Un día en la vida”, en este caso la situación del campesino.

En una entrevista que se tuvo con el Sr. Manlio Argueta, se le preguntó cuál había sido su inspiración para escribir su novela “Un día en la vida”, dijo: “Cuando yo estaba exiliado en Costa Rica, me interesaba mucho por la situación de nuestro país y por eso acostumbraba grabar las conversaciones que tenía con gente salvadoreña y en una de esas tuve la oportunidad de conocer a Guadalupe Fuentes. Ella es una campesina, quien me contó lo que había vivido junto con su familia en San Antonio Los Ranchos, Chalatenango,

de las persecuciones de que fueron víctimas, luego de que fueron concientizándose y a la vez formando parte de algunas organizaciones que trabajaban por el bienestar de la comunidad.

En uno de los párrafos de la novela “Un día en la vida”, lo dice Guadalupe Fuentes, protagonista principal de la novela:

“Cuando revivan de esa muerte cotidiana se van a dar cuenta, ya va a ver, y a lo mejor podrán ser como nosotros. Acompañarnos a comer un pedazo de tortilla con sal. Nos vamos a dirigir palabras cariñosas y bonitas. El único requisito es revivir.”(1)

El nombre de Guadalupe aparece en la novela tal como se llama ella en la vida real y es un homenaje por ser una mujer muy fuerte, que a pesar de haber sufrido mucho cuenta lo que vivió con mucha serenidad y entereza.

Como se mencionó al principio, la actividad artística de Manlio Argueta se movió dentro de un variado conjunto de acontecimientos sociales, económicos, políticos, culturales, etc. Son estos los que señalan al escritor, el contenido que ha de impregnar en sus creaciones.

---

(1) Manlio Argueta. Ob. Cit pag. 109

## **7) ARGUMENTO.**

Los hechos se desarrollan en El Kilómetro (que simboliza San Antonio Los Ranchos, ubicado en Chalatenango). Sus habitantes son personas sencillas y humildes que viven de las labores agrícolas, la cosecha del maíz, fíjol, caña de azúcar, etc.

Guadalupe Fuentes personaje principal de la obra describe como ella y su familia fueron víctimas del ejército cuando ellos tomaron conciencia de la realidad y los orígenes de su pobreza.

A las 5:30 a.m. comienza Guadalupe con el monólogo, cuenta los pequeños y grandes detalles de su vida, cómo vive con su familia, cómo conoció a Chepe, de qué viven etc.

Describe a la gente del Kilómetro como personas sencillas, muy pobres y a la vez muy unidos que poco a poco ayudados por la nueva ideología de la iglesia van despertando y visualizando su realidad de manera diferente; se dan cuenta de que su pobreza está no porque Dios así lo quiere como anteriormente se lo habían dicho los sacerdotes, sino porque hay personas ambiciosas que lo abarcan todo y que a ellos no les pagan como se debe. José Guardado se integra a una cooperativa, en donde llega a convertirse en líder comunal y como tal, vela por las necesidades de los demás, y eso mismo la llevó hasta perder su vida.

María Romelia, María Pía, Adolfina, todas miembros de la familia Fuentes Guardado, fueron víctimas por parte del ejército cuando también participaban en actividades que buscaban la toma de conciencia de la clase dominante.

La novela describe con mucha naturalidad los asesinatos y torturas que sufrieron muchas personas y también la enajenación que logran en los cuerpos de seguridad a tal grado que no llegan a respetar ni la vida de sus propias familias. Se les ha dicho que la pobreza del país se debe únicamente a la proliferación familiar, eso es lo que se les hace saber en los centros de formación militar.

La familia Fuentes Guardado simboliza a muchas familias campesinas salvadoreñas

¿Qué experiencia humana envuelve? El argumento de esta obra envuelve experiencias humanas reales porque como lo dice el escritor es el relato de una mujer campesina y este, como otros han servido de referencia para que muchos escritores retomen esas vivencias y las transformen en grandes obras literarias. A este tipo de literatura se le ha ubicado dentro de lo testimonial por lo que el referente es “lo que la gente vivió y cuenta” y, por lo tanto, es algo que no se ha inventado.” (2)

Como lo dice el mismo escritor de la obra, “se ubica en Chalatenango porque Guadalupe vivió allí, si hubiera sido una campesina de Usulután apareciera así, el nombre de Usulután”.

---

(2) Manlio Argueta. Entrevista

Entre otras experiencias humanas que recoge se encuentran: las persecuciones de que fueron víctimas los campesinos que se habían organizado; tenían ellos que irse a dormir al monte, y eso lo cuenta Guadalupe así:

“Resulta que José no viene a dormir se va para el monte, como casi todos los hombres del cantón...”(3)

“A buena mañana viene a tocarme la puerta. Los cipotes dormidos todavía, se toma su café y dos tortillas tostadas con sus frijoles, y luego se va para el trabajo; apenas puede ver a los hijos pues a esa hora todavía no han despertado.(4)

Otra experiencia real es la manifestación de FECCAS y UTC contra el Banco de Fomento Agropecuario el 17 de Marzo de 1978 donde los campesinos exigían rebajas en los insecticidas y abonos.

María Romelia personaje de la novela lo narra de la siguiente manera:

“Pues yo la verdad participé cuando fuimos al Banco para tener respuestas para la rebaja de insecticidas y abonos pero el Banco estaba cerrado. Hicimos un pequeño mitin, entonces se oyó un grito de que corriéramos y corrimos.

Entonces venían ocho radiopatrullas detrás. Después comenzaron a disparar y me pegaron un raspón de bala en el brazo izquierdo... en eso vimos un bus de la Ruta 38 y mi

---

(3) Manlio Argueta. Ob. Cit. Pag. 43

(4) Ibid. Pág. 41-42

primo me gritó: mirá allí dice Chalate y corrimos al bus por casualidad nos topábamos con la línea que va cerca de nuestro cantón. Le dije que nos montáramos.”(5)

El papel de la Iglesia en la novela es otro aspecto real, pues antes de los años setenta se tenía una Iglesia alienadora que llamaba al conformismo, a la resignación y luego el cambio que dio con la nueva concepción de la Teología de la Liberación que ayudó al campesino a formar cooperativas y organizaciones como la Unión de Trabajadores del Campo (UTC) y la Federación Cristiana de Campesinos, ambas organizaciones que en 1975 se incorporaron al Bloque Popular Revolucionario.

Es a estas organizaciones a las que se refiere Guadalupe y que les ayudó a tomar conciencia de la realidad y que les volvió más humanos.

En uno de los párrafos se advierte lo siguiente:

“Surge la Organización de masas en la Federación Cristiana, con la que se terminaron el vicio del alcoholismo y las chiveadas; pues hay algo más en que ocupar el tiempo libre en provecho de la comunidad.”(6)

---

(5) Manlio Argueta. Ob. Cit. Pág. 31-32

(6) Ibid. Pág. 153

## **8) TIENE COMO FUENTES, LA VIDA O LA LITERATURA?**

Indiscutiblemente es la vida de los campesinos de San Antonio Los Ranchos (pueblo de Chalatenango) es el que sirvió de fuente a la creación de la obra literaria como lo expresa el mismo escritor; sobre todo es el caso de Guadalupe Fuentes, ella fue su inspiración. Aunque reconoce que ha sido influenciado por escritores como Julio Cortázar en el estilo. En un artículo publicado en el vespertino "El Mundo", de fecha 8 de Febrero de 1986 se pudo comprobar lo que Manlio Argueta dice al respecto:

"Con Cortázar, con el Boom, sentíamos que por primera vez no conocíamos: a Huidobro, Vallejo, Octavio Paz. Y nos adentramos también a un interés, decir más cosas a través de la literatura. La influencia de Cortázar fue especialmente dentro de un estilo literario: una prosa fluida, en cierto sentido irrespetuosa con las concepciones del lenguaje tradicional ceñido a la academia. Una influencia eminentemente técnica". (7)

## **9) TEMAS**

### **Principal**

- ♦ La explotación y persecución del campesino salvadoreño.

---

(7) Diario El Mundo. Pág.6-7. Feb-8, 1986

## **Secundarios**

- ♦ La prepotencia por parte del ejército.
- ♦ La violencia.
- ♦ La desnutrición.
- ♦ La mortalidad infantil.
- ♦ La miseria económica.
- ♦ La violación a los derechos humanos.
- ♦ Represión del campesino.

En el transcurso de la narración se puede percibir claramente que el sentimiento predominante es el sufrimiento, el dolor, la miseria, etc.

En la obra queda concretamente expresada la penuria económica del campesino, la desnutrición, las enfermedades, la mortalidad infantil y la falta de educación para el hombre del campo, tal como se afirma en los temas secundarios.

La obra refleja las dramáticas condiciones de vida en que vivían los campesinos en ese tiempo, de las persecuciones de que fueron víctimas.

“Un día en la vida” se ha logrado convertir en un fiel testimonio de seres dolientes que lucharon por una causa que ellos consideraban justa y ante los ojos del mundo entero, por lo que hubo solidaridad nacional e internacional para la lucha.

## 10) DATOS EN TORNO AL AUTOR.

José Manlio Argueta, nació en San Miguel el 24 de Noviembre de 1935 de tal manera que su infancia transcurrió durante la dictadura del General Martínez, su juventud va entre la cadena de regímenes militares impuestos por la clase privilegiada.

Sus estudios de primaria los realizó en la ciudad de San Miguel en centros educativos públicos, dada su condición de clase (proletaria), su secundaria la realizó en el Instituto Nacional de Oriente, su infancia y adolescencia la compartió con su madre doña Adelina Argueta y sus hermanos.

Manlio Argueta cuenta que su vocación literaria empezó a manifestarse desde los primeros años, cuando apenas había aprendido a leer y dentro de gran cantidad de limitaciones, en los periódicos empezó a leer a los poetas de El Salvador luego hacia los quince años ya había leído sobre la novela rusa y francesa.

Con la lectura de García Lorca y Pablo Neruda, sintió especial predilección por la poesía.

En 1956 ganó el premio “Certamen” con los sonetos “Geografía de la Patria”. Estudió la carrera de Derecho en la Universidad de El Salvador.

En 1967 ganó otro premio con su antología “En el costado de la luz”. En ese mismo año, junto con Tirso Canales, Roberto Armijo, Roberto Cea publicaron la Antología “De aquí en adelante”.

En 1968 se desempeñó como profesor en el Depto. de Letras de la Universidad de El Salvador.

En 1972, fue nombrado Director de la Editorial Universitaria en la Universidad de El Salvador, fundador también de la revista “La pájara pinta”, llamada así por él mismo.

En 1980 se exilió en Costa Rica y allí mismo ejerció la docencia como Catedrático Universitario.

Es valioso en Manlio Argueta, el hecho de ser un escritor salvadoreño que ha viajado por varios países de Europa promoviendo su obra literaria, a través de la cual da a conocer su pueblo y su condición de vida.

De su producción literaria se destacan:

En poesía:

“En el costado de la luz” (Antologías)

“De aquí en adelante”

“Poemas sueltos publicados en varios periódicos”

Narrativa

“El valle de las hamacas”, novela con la que en 1968, obtuvo el premio Centroamericano de novela, concurso promovido por el Consejo Superior Universitario Centroamericano (CSUCA).

“Ganar la calle” cuentos publicados por la editorial Planeta de Barcelona.

“Caperucita en la zona roja” (novela) en 1977 obtuvo con esta obra el primer lugar.

• “Casa de la Américas”, habiendo sido escogida entre 156 novelas latinoamericanas.

“Un día en la vida”, (novela) ganadora del premio nacional de novela de UCA/Editores en 1980; ésta ha sido traducida a varios idiomas.

“Cuscatlán donde bate la mar del sur”, “Milagro de la Paz”, su última novela que ha sido publicada también en varios idiomas.

Actualmente está por publicarse su última obra “El siglo de 0 (g)ro.”

## 11) DATOS EN TORNO A SU OBRA.

Según una entrevista realizada por Francisco Andrés Escobar a Manlio Argueta para “El taller de Letras de la Universidad Centroamericana de El Salvador “José Simeón Cañas (UCA), Manlio Argueta divide su carrera literaria en los siguientes períodos.

Un primer período, que sería según lo expresa el mismo autor, va desde cuando escribía pequeños poemas en San Miguel y que los enviaba para que se los publicara en periódicos locales y que le eran devueltos, pues consideraban que lo que escribía no era poesía.

Un segundo período se da cuando gana el premio nacional, recién había llegado a San Salvador, hizo estrecha relación con Roque Dalton y Otto Castillo. Luego la formación del círculo Literario Universitario junto con Roberto Cea, Tirso Canales y Roberto Armijo.

Como tercer período, Manlio Argueta, citó el momento en que regresó a escribir poesía en 1968. Aparece ganando el premio centroamericano de poesía. Es el período en que según manifiesta Manlio Argueta, a través de esa pudo darse cuenta que podía insertarse en la vida social, cultural y política de nuestro medio, pues necesitaba ampliar sus experiencias como escritor; llegó así a la novela con su primera obra “El valle de las Hamacas”.

Manlio es un artista que comenzó su vida de escritor, como poeta; pues desde temprana edad se dedicó a este que hacer, pero sus mayores triunfos los ha obtenido en el género novela.

Al preguntársele: ¿Qué le motiva a cultivar este género narrativo? Manlio manifestó:

Yo sentía que guardaba muchas cosas que no lograba sacar, no disponía de condiciones para escribir y no tenía otro tipo de prioridades. Es una época candente en el país, había dejado de escribir casi seis años, yo sentía como una acumulación de realidades y emociones. A partir de nuestra realidad empecé a escribir poesía, es decir recomencé; pero me di cuenta que eso que llevaba dentro de mí podía expresarlo mejor por medio de la novela.

Es así como decidí escribir “ El valle de la Hamacas”... yo nunca me consideré novelista, sino como un poeta que decide escribir una novela porque su tema no le alcanza, no le daba para hacerlo poema, o sea que llegué a la novela por causalidad.

Después de “El valle de las Hamacas” no escribí sino cinco años después, fue el caso de “Caperucita en la zona roja”. Luego en “Un día en la vida” que ya estoy escribiendo como un novelista “y es mi obra más conocida que ha sido publicada en diferentes idiomas”. (8)

## 12) ANTECEDENTES DE LA PRODUCCIÓN NOVELISTA DEL AUTOR.

Cuando Manlio Argueta comenzó a escribir sus novelas, es la época en que el Boom latinoamericano alcanzó una gran expansión; es a mediados de la década del sesenta que la literatura que se produce en estos países se difunde hacia otros continentes como el Europeo. Y es que la producción literaria latinoamericana es acogida, tanto por su casualidad como por su originalidad y escritores como Julio Cortázar, Gabriel García Márquez, Carlos Fuentes, Mario Vargas Llosa, lograron penetrar con sus creaciones a todos los países de América y Europa.

A este país, esa riqueza cultural también llegó tarde y para intelectuales que hasta ese momento sólo se habían dedicado a la poesía, es bien determinante, pues les despertó el interés por la novela, de tal manera que empezaron a conformar sus creaciones formando modelo de aquellos escritores que han alcanzado un buen éxito.

---

(8) Manlio Argueta. Entrevista

Con respecto a ello, Manlio manifestó que el buen y específicamente Julio Cortázar, es el intelectual que ejerce una influencia decisiva en sus creaciones artísticas, sobre todo en la novela.

La influencia de Cortázar fue especialmente dentro de un estilo literario: una prosa fluida, una prosa desentramada, en cierto sentido irrespectuosa con las concepciones del lenguaje tradicional, ceñido a la academia.

### **13) ESCENARIO Y ÉPOCA ¿DÓNDE Y CUÁNDO SUCEDEN LOS HECHOS?**

Los hechos que se narran en la novela se dan en San Antonio Los Ranchos (EL Kilómetro) Chalatenango en los años 1977, 78, y 79; momentos en que nuestro país atravesaba por uno de los momentos más críticos.

#### **13-a) Escenario político, económico y social.**

##### En lo político:

En 1972, Sánchez Hernández convocó a elecciones, en estas participaron varios partidos políticos: El Partido de Conciliación Nacional (PCN), Frente Unido Democrático Independiente (FUDI) y la Unión Nacional Opositora (UNO).

El Coronel Sánchez Hernández, después de cometer grandes arrebatos contra el pueblo termina su período presidencial. Este, la oligarquía y su aparato de estado con toda facilidad, le pasa el mando al Coronel Arturo Armando Molina, quien gobernó desde el 1° de Julio de 1972 al 1° de Julio de 1977.

### En lo económico

- Construcción de la presa del Cerrón Grande, a raíz de la cual, unos quince mil campesinos fueron desalojados de sus propiedades.
- Creación de leyes favorables al capital extranjero, en detrimento del obrero nacional.
- Atentado, asaltos a Bancos y ametrallamientos.
- Creación del ISTA para el proyecto de transformación Agraria.
- Construcción del Aeropuerto Cuscatlán en Comalapa.

Mientras el gobierno de Molina se tambalea con todos esos acontecimientos, las dos organizaciones de izquierda, las FPL y el ERP discutían cuestiones relacionadas con la estrategia a seguir y que condujera hacia la construcción de una nueva sociedad.

La zona rural era visitada por miembros de la Iglesia Católica. Estos se acercaron al campesino con una nueva teología, les ayudaron a organizarse en Cooperativas, surgió la

Federación Cristiana de Campesino (FECCAS) y la Unión de trabajadores del campo (UTC); a nivel urbano surgió el Frente de Acción popular Unificado (FAPU).

Por su parte, el ERP sufre una división que conformó la llamada Resistencia Nacional (RN) y su brazo armado, las Fuerzas Armadas de la Resistencia Nacional (FARN).

En 1975, el Coronel Arturo Armando Molina arremetió contra la Universidad de El Salvador, masacró una manifestación estudiantil, acontecimientos que recobró importancia; pues las organizaciones de masas (del campo y la ciudad) formaron el Bloque Popular Revolucionario (BPR) en Agosto de ese año.

Por ese período, la oligarquía organizó el Frente Agrícola de la Región Oriental, para cuestionar al presidente Molina, que había creado el proyecto de Transformación Agraria, el cual lesionaba los intereses de la oligarquía. La lucha del FARO, hizo retroceder a Molina y terminó por cancelar su proyecto.

Surgieron en ese entonces, escuadrones de la muerte como la Unión Guerrera Blanca y la Falange quienes ayudaron a mantener el clima de terror.

En 1977 llegó al poder el General Carlos Humberto Romero, después de otro fraude electoral; los partidarios de la UNO son masacrados en el Parque Libertad, donde se mantenía en acción de protesta por el arrebato del poder político al candidato de la UNO; como consecuencia de ello, surgieron las Ligas Populares 28 de Febrero (LP-28). Se puede decir que este gobierno se caracterizó por la ola de violencia, asesinatos y masacres que

fueron intensificados hasta lograr que el pueblo llegara a sentir terror ante la presencia de cualquier elemento de seguridad pública o del ejército nacional.

El 12 de Marzo de 1977 cerca de Aguilares es asesinado el Padre Rutilio Grande, hecho que se suma a las numerosas violaciones de los derechos humanos en El Salvador.

El 3 de Febrero de ese mismo año, fue nombrado arzobispo de San Salvador Monseñor Oscar Arnulfo Romero, con el fin de frenar el avance progresista de la curia salvadoreña, objetivo que no se logró; pues el asesinato del Padre Rutilio Grande indignó mucho a Monseñor Romero, y desde ese momento se convirtió en defensor de los intereses del proletariado. En 1979, en la hermana República de Nicaragua se estaban dando los últimos acontecimientos que llevaron a un cambio de estructura en la sociedad, así en el mes de Julio de ese mismo año, el Frente de Sandinistas de Liberación Nacional (FSLN) derrocó al dictador Anastacio Somoza.

Con este ejemplo, los elementos de izquierda salvadoreños tomaron más fuerzas para intensificar sus luchas; por otro lado, la política de Jimmy Carter, presidente de Estados Unidos en ese entonces, fue duramente criticada, tanto por el sector de la izquierda como por el de derecha.

El 15 de Octubre de 1979, el General Carlos Humberto Romero fue derrocado por un junta que se denomina Junta Revolucionaria de Gobierno, que estuvo integrada por militares y civiles; en total fueron cinco miembros; entre ellos el Coronel Adolfo Arnoldo

**Majano, Coronel Jaime Abdul Gutiérrez, Ing. Román Mayorga Quiroz, Dr. Guillermo Manuel Ungo e Ing. Mario Antonio Andino.**

**A grandes rasgos, este era el marco político, económico y social en que se escribió la novela.**

### **13-b) Índole ¿real o ficticia? ¿Rural o urbana? ¿Actual o del pasado?**

**Es de índole real porque lo que se narra es algo que realmente vivió la Familia de Guadalupe Fuentes. Ella y su familia pasan a convertirse en elementos símbolo de tantas familias salvadoreñas campesinas que recibieron el mismo trato por oponerse al sistema vigente y buscar una vida más justa.**

**Se desarrolla en el ambiente rural la gente tiene costumbres sencillas, sobrevivían de las faenas agrícolas, cuidan animales domésticos, cultivo de plantas etc.**

**Por eso se dice que esta novela se convierte en una forma de conocimiento de la realidad.**

**La novela “Un día en la vida” conlleva un momento histórico, además de ser el producto de ese mismo momento; en ella se advierte el reflejo de una sociedad llena de conflictos, que se devana en una época crítica, convulsionada, llena de riesgos y peligros para los individuos, sin importar la edad.**

La ficción utilizada por el autor para crear su obra, se ve concretizada cuando refleja verazmente la vida del pueblo salvadoreño, la vida del campesino abatido por el hambre y la miseria, por medio de sus imágenes literarias.

La temática presentada en la novela, podría decirse que pertenece al pasado, pero muchas de las situaciones expuestas o narradas todavía la viven muchos campesinos, situaciones que son originadas por la pobreza, la diferencia es que las organizaciones campesinas están a la expectativa del cambio.

Lupe, mujer sencilla y humilde, luchó junto con su familia por una patria justa para lograr que en El Salvador se respeten los derechos humanos y la justicia social, contraponiendo sus ideas a las concepciones burgueses que a través del dominio ideológico falsean la realidad, exponiendo una modalidad mistificada. Lupe expone con sencillos razonamientos toda la verdad del explotado, que va adquiriendo conciencia de su condición como tal.

### **13-c) Condición social a la que pertenecen los personajes.**

La familia Fuentes Guardado símbolo de la familia salvadoreña representa a la clase dominada, esta relata como cada uno de los miembros de su familia por medio de un proceso de concientización abandonó la seudoconciencia con sentido religioso del mundo

impuesto por la burguesía, posición que les permitió organizarse para luchar por sus intereses, dada la condición de clase explotada.

José Guardado, antes de pertenecer a la organización de campesinos era un individuo machista, individualista, alcohólico, chiveador que se preocupaba sólo intereses individuales. Cuando se organizó se convirtió en un líder campesino, su ámbito no fue solamente su familia, sino también su comunidad.

A través de la condición social de este personaje, el autor expone su pensamiento acerca de cómo el individuo puede transformarse de clase en sí a clase para sí. En cuanto a la condición social a la que pertenecen los personajes de “Un día en la vida” es interesante comprender la otra posición ideológica que toma el campesino salvadoreño, cuando opta por defender intereses que no son los de su clase, este hecho en forma irónica lo expone el autor con el fin de hacer una denuncia de ese estado de despersonalización a que llega el campesino como víctimas del mismo sistema.

En la obra, la clase dominante no aparece con un nombre ni apellido específico, como representantes de esta minoría están “ellos”; estos personajes cuya condición de clase es distinta de la que defienden, son los que en la novela se identifican con la burguesía. Las clases sociales contrapuestas aparecen claramente definidas por el autor.

## 14) TÉCNICAS NARRATIVAS.

Tipo de narrador:.....

1.- NARRADOR MÚLTIPLE: es cuando en una misma obra participan varios narradores en forma simultánea.

Ejemplos tomados en la obra:

“No hay día de Dios que no esté de pie a las 5:00 a.m. Cuando el gallo ha cantado un montón de veces ya voy para arriba...”(6)

(Guadalupe Fuentes)

“Pues yo, la verdad, participé cuando fuimos al Banco para tener respuesta para la rebaja de los insecticidas y los abonos...”(7)

(María Romelia)

“Yo soy también de por acá de esta zona, esposa de Helio Hernández. Fue capturado por las autoridades. Cuando lo agarraron recibió torturas, es decir que le pegaban culatazos en la espalda, en la cabeza...”(8)

(María Pía)

“Viera que nosotros nunca habíamos comido con tenedor, ni cuchara , no se imagina el lujo, brillan como si fueran de plata... (ellos)

---

(6) Manlio Argueta, Ob.Cit. Págs. 58-59

(7) Ibid. Pág.57

(8) Ibid. Pág. 60

## 2.- FLASH BACK

Es un técnica moderna que la literatura ha tomado del cine; consiste en dar saltos de tiempo al pasado en el subconsciente. O sea que en el fluir de la conciencia nos ubicamos en el pasado sin elementos que expresen el cambio en tiempo.

“Este día nos fuimos a meter en la Catedral. La cosa comenzó a raíz de la muerte de Justino Guardado, camino a Ilobasco donde tenía su ranchito.”(9)

## 3.- ESCENAS GROTESCAS

Más que una técnica es una particularidad del naturalismo, que pinta o retrata en forma cruda escenas fuertes, impactantes y hasta crueles para la sensibilidad.

Ejemplo:

“Otro día fue encontrado su cadáver golpeado y mutilado su cuerpo. La cabeza enganchada en un palo de jiote de los que sirven de lindero de las casas. La otra parte de su cuerpo estaba tirado en un zanjón ahí cerca”.(10)

“Es que estoy enferma, déjenme”

“Aquí está tu enferma , me dijeron. Y me cayó el primer culatazo en el ojo, yo sentí que el ojo había saltado y después dijeron a darme en la costillas y en la espalda...”(11)

---

(9) Manlio Argueta. Ob. Cit pags. 58-59

(10) Ibid. pag. 57

(11) Ibid. pag. 60

## 2.- MONOLOGO INTERNO O FLUIR DE LA CONCIENCIA.

“El chucho es mi hermano. El chucho me cuida en las noches cuando me quedo sola con los cipotes. Y nada más hay la oscurana encima de uno. El miedo de no amanecer el otro día. Nuestra recomfortación es el chucho que ronca debajo de la carreta...”

“El chucho es mi hijo, mi hermana, mi primo, mi tío, mis abuelos, mis sobrino, mis nietos, mis tataranietos.

Sin chucho no hay familia, es la verdad”(12)

(Reflexión de Lupe Fuentes)

## 3.- IRONÍA .

Figura que también significa disimulación, consiste en decir en tono de burla todo lo contrario de la expresión literal y que permite comprender el verdadero sentido de las palabras. La ironía es opuesta al pensamiento.

Ejemplo:

“El patrón le ha dicho a José y eso lo sabemos nosotros que la leche le da dolor de estómago a los cipotes y que no es bueno acostumbrarlos a tomar leche, ni a comer carne.”(13)

---

(12) Manlio Argueta. Ob.Cit. pags.20-21.

(13) Ibid. pags.88-89.

## **Figuras de Lenguaje**

### **a) Metáforas:**

Se funda en la semejanza, consiste en expresar una idea con el signo de otra con la que guarde analogía o semejanza, aunque no hace comparación expresa:

Ejemplo:

“El chucho es mi hermano”

“Es el alma de la cooperativa”(14)

### **b) Símil:**

Se diferencia de la metáfora en que hace notar expresamente el parecido de dos cosas comparándolas, diciendo esto es como aquello:

Ejemplo:

“Las cucharas brillan como si fueran de plata”(15)

“El chucho es como los pollitos”(16)

---

(14) Manlio Argueta. Ob. Cit pags.888-89

(15) Ibid.pag.73

(16) Ibid.Pag.90

## **Lenguaje.**

El lenguaje es natural, presentado por el escritor en una forma clara, sencilla sin rodeos tal como lo hablan los campesinos; no hay artificios ni palabras rebuscadas de lo cual resulta que realmente parezca un testimonio de la vida real.

La novela es un monólogo de una mujer campesina (Guadalupe Fuentes) quien en un día cuenta los sufrimientos por los que ha tenido que pasar junto con su familia a las 5:00 a.m. que es cuando comienza el relato, Guadalupe dice: “No hay día de Dios que no esté de pie a las cinco de la mañana.” (17)

Lupe con un lenguaje sencillo va narrando en cada lapso los vejámenes de que fueron víctimas; el lenguaje es claro con una connotación muy bien manifestada.

En la narración sobresale el monólogo, el diálogo aparece muy poco.

## **15) RELACIÓN DE LA OBRA LEÍDA CON EL RESTO DE LA PRODUCCIÓN LITERARIA DE LA ÉPOCA.**

A raíz del momento histórico por el que nuestro país atravesaba, muchos escritores influenciados por el momento y tomando en cuenta la realidad, la cual servía de fuente de inspiración para escribir lo que pensaban, se tuvo en nuestro medio abundante literatura de

---

(17) Manlio Argueta. Ob.Cit. Pág.5

testimonio, llamada así por que lo que se narra son hechos reales, lo que hace el escritor es adornarlo con figuras literarias para que la narración no parezca un informe noticioso.

“Un día en la vida” se escribió entre los años 1977 y 1978, en ese período aparecen obras de escritores como: Claribel Alegria con “Despierta mi bien despierta” y “No me agarren viva”, y otras.

Todas tenían elementos comunes como son la denuncia de la injusticia social la desigualdad, la miseria, la explotación del pobre por los dueños de los medios de producción, etc.

Estos escritores se identifican con la clase pobre, con los débiles y se han convertido en un reflejo de la realidad.

El autor de esta clase de novelas tiene que hacer uso de sus imaginación creadora, tratando de no cambiar la forma de ser de sus personajes; María Rosa Oliver dice:

“El testimonio es casi siempre viviente porque da fe de lo vivido y porque escribe a través del sedal que es la memoria”. (1)

Esto explica que el autor de la novela testimonial; hace uso o abstrae los recuerdos del ambiente que ha vivido o visto, para descubrirlos objetiva y fielmente en su obra.

Es decir que la literatura testimonial; es decir un documento que reproduce aquellos hechos sociales que marcan verdaderos cambios en la cultura de un país.

---

(1) Miguel Barnet. “La novela testimonio”. Revista.

En la década de los setenta y ochenta la novela testimonial tuvo mucho auge, el momento recién vivido daba la pauta para dar a conocer la verdadera realidad salvadoreña.

## **16) ESCUELA O MOVIMIENTO: REALISMO**

El realismo es un movimiento literario que nace en Francia con Stendhal y Balzac, como un intento de cambiar las formas artísticas que habían caído en lo cursi, en un Romanticismo sensiblero y llorón. Es una nueva forma de ver la vida y el desenvolvimiento del hombre en la sociedad, hereda del Romanticismo su pasión social, pero contenida por la objetividad que más tarde le da un carácter didáctico.

### **a) Características del Realismo**

- 1.- Predominio de la razón sobre la sensibilidad y la imaginación.
- 2.- Pintura y fotografía minuciosa del ambiente rural, urbano, popular, burgués o aristocrático.

3.- Sentimiento por lo vernáculo, ya arraigado por el Romanticismo que enfatiza en el indianismo.

4.- Atención al paisaje latinoamericano: La Pampa, los Andes, los ríos, la sabana como determinante en la vida del gaucho, del indio, del negro, del mestizo, del mulato.

5.- Preferencia por los problemas de las clases desposeídas y explotadas.

6.- Se cultiva el Realismo Crítico y el Realismo Social, según el escritor asuma la voz de su pueblo y analice su realidad o se convierta en portavoz del socialismo.

La obra en estudio, como ya se dijo anteriormente, se sitúa dentro de la literatura social, dentro del movimiento literario del realismo y del neogénero testimonial.

Una de las características del testimonio en forma novelada que señala Miguel Barnet en el artículo “La novela testimonio-socio literatura” es que “propone ese desentrañamiento de la realidad de un pueblo y describiéndolos a la vez por boca de sus protagonista más idóneos”. (1)

El género testimonial tal como lo explica Roberto Cea en la obra “Desarrollo de la novela” son hechos de la realidad sin la pesadez del hecho histórico.

Ahora bien la constante testimonio se define dentro del realismo como aquel hecho fehaciente que es comprobable, es una verdad auténtica y fidedigna. Por ello trasciende y hace historia.

La obra de Manlio Argueta se ubica dentro del Realismo Social.

---

(1) Miguel Barnet “La novela testimonio”. Revista.

## **16-b) El realismo Social:**

“Con el tiempo de la Revolución Socialista de Octubre, surge la necesidad de crear un nuevo arte que corresponda a las necesidades de los hombres de la nueva sociedad, se siente la necesidad de los hombres de la nueva sociedad, se siente la necesidad de crear un arte nuevo, revolucionario que exprese la nueva realidad...” (2)

Es a partir de esos acontecimientos artísticos que se sientan las bases de un movimiento con modalidades diferentes a las del realismo crítico del siglo XIX. Si bien es cierto que en un principio, en los primeros años de la revolución, se habla de una orientación hacia posiciones dogmáticas, en lo referente a la corriente realista, todo lo que fuera creación realista debía girar, en torno a la revolución; con esto se está de acuerdo; pero no con el formalismo normativo que se impuso en esos años a los escritores. Actualmente se habla de un realismo social que se considera más amplio, sin límites para los intelectuales; pero no hay que olvidar que éste, tuvo su origen en los postulados del realismo social, de tal manera que se levanta sobre los errores del realismo formal.

Este realismo sabe interpretar la realidad y ofrece salidas vaticinadoras del futuro, supone que los sucesos ejercen una acción sobre el artista. Pero el artista a su vez traslada la reacción de su conciencia sobre la realidad exterior que lo estimula, casi siempre en

---

(2) Adolfo Sánchez Vásquez. Historia Social del Arte. Pág.23

consonancia con las ideas generales de su tiempo. Es como una pugna de intercambios entre la realidad del mundo y la conciencia del artista.

El realismo resuelve dialécticamente la pugna entre las formas y los temas, busca el equilibrio entre sentimiento e intuición aspira a verter en sencillas ánforas perfectas, el humanismo creador de nuestro tiempo.

Con las citas anteriores se comprueba que la función del arte cobra un nuevo sentido por medio del realismo social, éste ha tenido auge después de la problemática mundial motivada por la crisis económica de 1929-1930, época que hace estremecer la conciencia del mundo capitalista, encontrando en este enormes fallas que ponen en peligro la sobrevivencia de la sociedad; en cuanto al arte, el papel que va a jugar en este momento como en épocas siguientes es de gran importancia.

La función del arte cobra entonces un nuevo sentido por medio del realismo social porque avanza en el momento en que hay una crisis social, este hecho histórico va a conmover la conciencia del mundo, la gente se dio cuenta que en el sistema capitalista hay enormes males.

Así el realismo social se extendió desde la cuarta década del presente siglo hasta la actualidad, con diferentes modalidades, según los países y las generaciones de escritores. Se dice que este realismo ha tenido que ser adaptado a la ideología del escritor, a las innovaciones técnicas del arte y se va a caracterizar especialmente por la denuncia de los males que se dan al sistema capitalista. Además frente a esta denuncia, propone las

sugerencias que van a llevar a la solución del problema planteado; dichas sugerencias se orientan hacia el cambio de la estructura de la sociedad.

El realismo social es un movimiento artístico que profundiza en demostrar cuál es el tipo de hombre que se produce en la sociedad capitalista que mentalidad se le conforma al individuo en una sociedad alienante como la nuestra señala en forma directa y artística el sometimiento de una clase social por otra; la explotación del hombre por el hombre.

Según la publicación del Departamento del Letras “Evolución sociohistórica del arte”, se encontraron algunas ideas que caracterizan el realismo social, entre estas se mencionan las siguientes:

- ♦ El realismo social, construye la realidad utilizando las formas más sencillas y directas.
- ♦ El realismo debe llevar un humanismo que salga de ese reducido mundo individual para que se integre al mundo colectivo; es decir sustituir el personaje individual por el personaje social.
- ♦ El realismo social sabe interpretar la realidad y ofrece soluciones a los problemas planteados.

“Un día en la vida” se ubica dentro de la corriente del Realismo Social: Se dice que es realismo social, porque es una obra de crítica y denuncia social, además en sus planteamientos presenta propuestas de solución debido a que todos los acontecimientos que se dan dentro de la obra, son propios de un pueblo en proceso de cambio y transformaciones que se originan a nivel económico, político, cultural, religioso, moral,

etc. Puede decirse que estaríamos hablando del inicio de una revolución que da origen a una serie de contradicciones dentro de la sociedad salvadoreña, envuelta en una crisis, en una lucha constante por sobrevivir.

## **17) ACTUALIZACIÓN DE LA OBRA.**

La obra en estudio se adapta al momento actual, porque los campesinos aún enfrentan situaciones similares a los presentados por el autor en su obra.

El tiempo en el cual el escritor escribe su obra, se caracterizaba por la desestabilización e incertidumbre; no era nada entonces encontrar cadáveres con señales de tortura, masacrados y violentados en diferentes lugares del país sin que estos hechos causaran rarezas a quienes no estaban concientizados, no solidarizados con la lucha del pueblo. Se ha anhelado romper la estructura capitalista dominante que la burguesía siempre ha querido mantener intacta.

## **18) ESTRUCTURA ECONÓMICA REFLEJADA EN LA OBRA.**

En El Salvador, el campesino ha sido y sigue siendo uno de los pilares de la economía; se ha dedicado por muchos años a cultivar maíz, frijol, arroz, caña de azúcar,

azúcar, café, etc. predominando por largos períodos el cultivo de un solo producto, lo que ha dado al sistema un carácter monocultivista y monoexplotador que hasta hace pocos años se había conservado al país. Por lo tanto, el fenómeno de la propiedad agraria o el capitalismo agrario se establece como la tendencia fundamental del régimen.

La concentración de la propiedad agraria en pocas manos, da paso a la clase dominante completamente beneficiada; se le puede llamar burguesía agraria.

Por su parte el campesino sometido a la penuria y miseria no posee ningún bien material, solo sus brazos que trabaja de sol a sol, esfuerzo que no compensa para el sostenimiento de la familia, pues el salario no les alcanza para satisfacer sus necesidades primarias.

En la novela se observan estas dos clases sociales: el hombre del campo que cultiva la tierra por un salario miserable y la burguesía agraria, enriquecida a costa del trabajo del campesino; dueña además de los dueños de producción.

Cuando el trabajador adquiere conciencia de clase y reclama sus derechos que como ser humano le pertenecen, es reprimido por la burguesía por lo que sufre persecución y muerte.

Es el estado, a través de su aparato represivo, quien se encarga de castigar a humildes personas como la familia Guardado, que simboliza dentro de la obra al campesino salvadoreño.

A nivel de relaciones de producción, se tiene la dominación de la burguesía hacia el proletariado, en este caso el hombre del campo, quien lucha por establecer una nueva sociedad.

En la obra se puede observar esta lucha de contrarios. Por un lado se tiene las organizaciones populares exigiendo un salario justo para los trabajadores, trato más humano, etc. Y por otro lado, a la burguesía con todo su aparato represivo de Estado que es utilizado para mantener las mismas estructuras socio políticas y económicas caducas; produciéndose así un desequilibrio a nivel de base económica y por lo tanto a nivel de superestructuras.

## **19) TIPO DE SOCIEDAD REFLEJADA EN LA OBRA.**

El tipo de sociedad que refleja Manlio Argueta en la obra literaria “Un día en la vida”, es la capitalista dependiente; ya que no se tiene una economía ni un desarrollo cultural propios. Se sabe que desde principios de este siglo, Estados Unidos de Norte América, Inglaterra y otras grandes potencias ponen su mirada sobre las naciones débiles y se lanzan a la conquista de mercados, luego establecen sus bases de penetración para aumentar sus capitales.

El Salvador no escapa a este fenómeno mundial, esta región interesa a esas potencias especialmente a los Estados Unidos de Norte América, para mantener el control del comercio exterior, estableciendo además grandes monopolios de créditos por los cuales se tiene que pagar enormes sumas de interés.

El imperialismo norteamericano, en forma paulatina fue tomando dominio absoluto del país en todos los aspectos, haciendo pacto con la clase dominante de El Salvador; de esa forma ha ido caracterizando un régimen económico de dependencia con respecto a esa nación; este se convierte en el principal comprador del café salvadoreño (mayor fuente de divisas del país) y recíprocamente ha sido el primer suministrador de las importaciones salvadoreñas.

De esta situación ha dependido que la potencia norteamericana tenga la capacidad para determinar la vida social, económica, cultural y política del estado salvadoreño tomando directamente el poder político, últimamente el capital norteamericano lanza sus inversiones en la industria caminando de la mano con la burguesía criolla, estableciendo hasta los modelos de vida del pueblo, pues la oligarquía obtiene una ganancia parcial explotando los recursos naturales a través de la mano sumamente barata.

El tipo de sociedad que refleja la obra literaria “Un día en la vida” es esa, donde unos pocos dueños se convirtieron desde hace muchos años en la clase dominante a través de la explotación de las grandes mayorías (clase dominada).

## 20) COMPROMISO DEL ESCRITOR PARA EL CAMBIO SOCIAL.

El autor denuncia en sus novelas, las injusticias por las que ha pasado el campesino. Por ejemplo, en el relato de María Pía se puede ver la angustia de una humilde mujer en busca de su esposo desaparecido; cuando se da cuenta a través del chaneque Willian, del suplicio por su esposo:

“Los metieron en una pila de agua con chile imagínate con las heridas lo que les ha de haber ardido. Pegaban alaridos, luego les metieron un cepillo de dientes enchilado por detrás, allí en las nalgas y después se los metieron en la boca para que se lavaran los dientes...”

“Bueno la última vez tenía desprendida la varillita de hueso que hay aquí en el hombro, la tenía desgajada, como se llama clavícula. En cuanto a Emilio yo creo que se petateó, no aguantó el ácido.”(18)

En un sistema clasista de explotación, cuando las contradicciones se agudizan se recurre al terrorismo y represión, la tortura es uno de los medios concretos de manifestar la brutalidad y el terror con que actúan los miembros del ejército, manipulado por la clase dominante.

(18) Manlio Argueta. Ob.Cit. Pág.58-59

En la novela se encuentran testimonio de ello, como queda demostrado en la anterior cita. Helio Hernández y Emilio Ramírez son personajes que en la obra simbolizan a cualquier hombre del campo, que haya sufrido tal situación.

Otro de los testimonios que incorporan el autor en su obra es el siguiente:

“Este día nos fuimos a meter a la Catedral de San Salvador. La cosa comenzó a raíz de la muerte de Justino Guardado, camino a Ilobasco donde tenía su ranchito. Una noche llegaron a su casa cuatro miembros de la autoridad civil, de esos que andan armados, fue sacado a garrotazos y apaleado, sacaron a su mujer y a sus hijos y luego le prendieron fuego a su rancho.

A mi tío Justino se lo llevaron a saber para donde. Otro día fue encontrado su cadáver, golpeado y mutilado su cuerpo. La cabeza enganchada en un palo de jiote, de los que sirven de lindero de las casas. La otra parte de su cuerpo estaba tirado en un zanjón”.(19)

Manlio Argueta con lo anterior queda demostrado que se identifica con el cambio social y a través de sus obras contribuye a la transformación de la sociedad.

---

(19) Manlio Argueta. Ob.Cit.Pág.57

## 21) CARACTERIZACIÓN DE LOS PERSONAJES.

Los personajes de la novela son gentes sencillas y humildes que poco a poco con la ayuda de la iglesia y su nueva ideología, fueron cambiando su manera de ver la vida, se dieron cuenta que como personas tenían derechos que no les eran dados y fueron comprendiendo que era necesario reclamar y luchar por ellos.

La Familia Fuentes Guardados representan a la clase dominada:

**Lupe Fuentes:** mujer sencilla de buenos principios y costumbres, luchadora y con una conciencia social muy desarrollada, muy humana que a pesar de perder a su hijo y esposo sigue siendo fuerte. Vale la pena destacar el papel de la mujer en esta novela, nos dice Manlio: “Es de admirar como Guadalupe cuenta los sucesos con mucha entereza y serenidad, la sensibilidad de ella es admirable”.

**José Guardado:** hombre campesino trabajador que cambia mucho cuando forma parte de la organización se va concientizando, va renunciando a sus hábitos productos del machismo y adopta una conducta más comprensiva hacia su grupo familiar y los demás.

· Un ejemplo es el siguiente:

“Yo veo que sólo vos te matás trabajando, tu trabajo es peor, fijate estar con los cipotes todo el santo día de esclava.”(20)

---

· (20) Manlio Argueta. Ob.Cit. pag. 158

“Trabaja con mucho esmero para la comunidad, ya no piensa sólo en el bienestar de su familia, sino en el bien común de todos.

Después de la muerte de su hijo se entrega de lleno a la cooperativa porque sabía que en la organización estaba la fuerza”.(21)

Adolfina: joven de 15 años nieta de José y Lupe, hija de María Pía quien a pesar de su corta edad ya comprendía la situación crítica del momento, participaba en la organización, en manifestaciones como la de Catedral y con su audacia contribuía a la lucha que ella consideraba justa.

María Pía: esposa de Helio. Víctima también de la opresión. A este lo hacen desaparecer y luego es torturado, lo someten a las pruebas más duras que una persona pueda soportar.

## 22) RELACIÓN ENTRE PERSONAJES Y AMBIENTE ¿ES DE ARMONÍA O DE CONFLICTO?

El ambiente podríamos decir que es de conflicto por que la temática de la novela

Pero a pesar de eso, ellos en medio de su pobreza han aprendido a ser felices por que no son personas ambiciosas de lo material, no son egoístas, solo reclaman lo que les corresponde.

---

(21) Manlio Argueta. Ob.Cit. pág.48

### **23) CONTENIDOS IDEOLÓGICOS EN LA OBRA QUE SE ESTUDIA.**

“Un día en la vida” es una novela en que el autor ha sabido captar y dejar plasmada tanto la ideología dominante como la dominada en el desarrollo de la obra, se nota esa constante lucha ideológica que se va a expresar en diferentes formas y con el auxilio de diversos medios.

Por su parte la clase explotadora, para poder mantener un poder económico y político recurre a un aparato de estado manipulado a su antojo.

Cuando se hace referencia a un aparato de Estado (según lo define Althusser), hay que hacer mención a los dos cuerpos que conforman a éste. Por una parte, el cuerpo de las instituciones que representan al aparato represivo de estado como: un ejército, tribunales, cárceles y cuerpos paramilitares. Por otra parte, está el aparato ideológico de estado que comprenden instituciones como éstas: sistema educativo, jurídico, político, familiar, religioso, sindical, cultural, etc.

El primero opera mediante la opresión y la violencia, mientras que el segundo a través de un sistema de ideas y representaciones que domina la voluntad de los hombres, funciona muy claramente en El Salvador un ejército que respaldaba y protegía a esta clase dominante. En la novela, el escritor identifica esta clase, como una minoría enriquecida gracias al trabajo del pobre.

En 1932, el campesino se organizó y exigió sus derechos, por lo que el general Maximiliano Hernández Martínez, mandó masacrar a más de 30.000 campesinos. Después de ese año, el dictador gobernó con puño de hierro por más de 13 años. Los labriegos se rezagaron en su lucha, pero los obreros se mantuvieron a la expectativa sufriendo también las represalias de Hernández Martínez.

Fue por los años setenta que la iglesia, con su nueva concepción de la Teología de la Liberación, ayudó al campesino a formar cooperativa, y luego a organizarse en la Unión de Trabajadores del Campo y la Federación Cristiana de Campesinos, ambas organizaciones humanas y que en 1975 se incorporó al Bloque Popular Revolucionario.

Estas entidades lograron mejoras, pues exigieron un tanto humano y un pago justo en sus trabajos, pero por eso motivo sufrieron persecuciones, torturas, balas, etc. al denunciar la represión de que eran objeto por parte de los cuerpos de seguridad.

#### IV) CONCLUSIONES

➔ “Un día en la vida”, es una novela donde el autor ha plasmado la realidad salvadoreña, reflejándose en ella una agudización de una lucha de clases como fue en el período de 1978 - 1979, cuando el sector campesino se incorporó a FECCAS y UTC, causa por la cual el hombre del campo fue perseguido por las autoridades.

El lugar de los acontecimientos es Chalatenango y sus alrededores.

➔ Se advierte, dentro de la obra, un compromiso del escritor para con el cambio social; pues se solidariza con la clase dominada, denunciando los vejámenes, explotación, miseria, etc., del campesino, quien poco a poco adquirió conciencia de clase en sí a clase para sí.

➔ La sociedad reflejada está llena de conflictos, lo que origina una revolución de un conglomerado que ya no soportaba tanta injusticia.

Así, se observa en la obra, como un gran sector de la población se organizó para construir una nueva sociedad.

→ Las clases sociales envueltas en este conflicto, por un lado, la burguesía con su aparato represivo de estado e ideológico, dueña de los medios de producción y, por otro lado, el proletariado campesino, que trabaja la tierra por un lado sueldo miserable.

→ Las relaciones de producción son de dominación de la burguesía agro-industrial financiera, hacia el proletariado; pero éste cansado de esa explotación se organizó para destruir a esa clase social que desde hace muchos años se ha apoderado del poder político y económico.

→ En resumen, la novela “Un día en la vida”, como producción espiritual se ubica en el lugar que le corresponde (superestructura), para reflejarnos desde allí los problemas que la originaron (base - económica); por lo tanto, su contenido es una contribución al proceso de cambio social que es necesario y urgente en el país.

## **V) RECOMENDACIONES**

Considerando la importancia que este trabajo merece, presentamos algunas recomendaciones que pueden ser muy valiosas y que fácilmente tienen aplicabilidad:

1. A los estudiantes en general, que sean lectores críticos y a la vez que desarrollen la capacidad de interpretar y de esa forma poder encontrar soluciones a las temáticas presentadas.
2. Al Ministerio de Educación: que incluya en los programas de Letras de Bachillerato, la lectura de obras de autores nacionales de la actualidad, especialmente de obras testimoniales.
3. A los estudiantes de Sociología, Filosofía, Letras o cualquier carrera humanística que realicen en sus tesis de Graduación análisis similares al presente sobre otros escritores salvadoreños actuales para contribuir al esclarecimiento de este período histórico del país (1980-1989).

4. A los maestros de Bachillerato y de Educación Universitaria que recomienden a los alumnos de Letras la lectura y análisis de la narrativa testimonial para que conozcan los aspectos sociales, económicos y políticos de la crisis coyuntural de El Salvador.
  
5. A los padres de familia que contribuyan en la formación educativa de sus hijos e inculquen el hábito de la lectura.
  
6. A los estudiantes en general, como aporte para complemento de su formación profesional.

# ANEXOS

## ENTREVISTA CON MANLIO ARGUETA

1.- ¿ Cómo se inició en la Literatura ?

R/ Me inicié a temprana edad, desde la primaria estaba en 4º grado y lo hice a través de la poesía.

2.- ¿Cuál fue la primera obra que editó ?

R/ Se llama "Canto de Xuixalupul", lo hice cuando recién había terminado el bachillerato y con la cual gané el premio nacional de poesía y eso me permitió pensar que era un escritor de tipo nacional.

3.- ¿Cuál es la temática que usted presenta en sus novelas ?

R/ Sobre todo expresar y rescatar valores de tipo nacional cultural desde la primera novela hasta la última mi tema es El Salvador. Ahí reflejo problemas sociales también de tipo cultural, costumbres, política, se hace referencia también a las cosas históricas del país, esa es la memoria, escribir para que no se olviden por ejemplo: el habla popular, todo, no debe ser carente de aspectos puramente salvadoreños, como lo dije al principio, el tema de mis novelas es El Salvador. Yo podría editar un solo libro y cada novela podría ser un capítulo, porque todas se relacionan entre sí, aunque cada una con sus variantes.

**4.- ¿ Qué opina sobre su producción literaria ?**

R/ Bueno que siempre ha estado al servicio de los valores nacionales. Por ejemplo he andado de visita en Universidades de Estados Unidos y Europa. Allá yo he hablado de El Salvador, de los valores nacionales, como son la tortilla, el chucho, el cipote. Considero que a través de la novela me he podido proyectar y no solo yo; sino la cultura nacional. Casi me considero un embajador cultural, sin salario y sin nombramiento. He hablado del sufrimiento de El Salvador, del dolor, la paciencia, convicción de justicia, también de los mitos como la siguanaba, el cipitío, creencias religiosas todo lo que proviene de nuestras raíces.

**5.- ¿ Qué le motivó a escribir novela ?**

R/ Yo sentía que tenía guardadas muchas cosas; pero que yo no lograba cubrir, no disponía de condiciones para escribir y no tenía otro tipo de prioridades; es una época candente en el país, había dejado de escribir poesía casi seis años. Yo sentía como una acumulación de realidades y emociones.

A partir de nuestra realidad empecé a escribir poesía, es decir, recomencé; pero me di cuenta que eso que llevaba dentro de mi podía expresarlo mejor a través de una novela... Es casi como decidí escribir "El valle de las hamacas"... yo nunca me considere novelista, sino como un poeta que decide escribir una novela por que su

tema no le alcanza, no le daba para hacerla poema, o sea que llegue a la novela por casualidad...”

6.- ¿ En qué medida influye política, social y culturalmente en la sociedad salvadoreña ?

R/ Se esta trascendiendo, el hecho de que pueda hablar, de El Salvador; yo doy charlas en colegios es agradable ver a los muchachos interesados en la lectura. Cuando yo veo el interés en ellos me motiva y me permite ayudarles.

7.- ¿Cuál considera usted su mejor obra ?

R/ Bueno, quiero mucho mi ultima producción, aunque “Milagro de la Paz” es muy especial, mi inspiración fueron, mi bisabuela, abuela, tatarabuela. Ellas influenciaron mucho en mi vida, me ayudaron a despertar la sensibilidad y a ser fuerte, y por qué no decirlo, a la mujer yo la considero así.

8.- ¿Cuál ha sido su momento más grato ?

R/ Cuando me inicié como poeta y gané un premio. Eso pasó sin que nadie lo conociera. Otro momento fué cuando ganée el primer premio centroamericano de novela, aun cuando todavía no era novelista, porque sin haber nunca escrito una novela, gané el premio centroamericano con “El valle de las Hamacas”. Sentí que me daba más bases como escritor y otro premio es cuando gané un tercer

centroamericano, y también cuando traducen la novela “Un día en la vida” al holandés. Es muy grato porque fue la que me ayudó a proyectarme internacionalmente, luego vinieron otras traducciones.

Lo no grato:

Cuando salí de El Salvador en 1972, cuando el ejército se tomó la Universidad. Pensé que iba a estar fuera uno o dos años y me tardé 21, aunque estando allá escribí “Caperucita en la zona roja” y “Cuscatlán donde bate la mar del sur”. Costa Rica me permitió concentrarme, porque para escribir se requiere disciplina, responsabilidad, lucidez, sensibilidad, algo que por el momento que se estaba viviendo en el país era bastante difícil lograr, mientras que en Costa Rica no había este tipo de obstáculos.

9.- ¿Cuál es el tema predominante en su novela ?

R/ En poesía lo romántico y lo social, en la novela lo social y el tema de la anteguerra. Ej: “Un día en la vida” que se ubica en los años 1978-1979 y en “El valle de las Hamacas”, es la lucha de los jóvenes. Ellos tienen una utopía, un sueño, aspiraciones y por eso luchan. En “Un día en la vida” hago énfasis en la mujer, sobre su papel.

**10.- ¿Cuál fue su inspiración para escribir “Un día en la vida”?**

Fue el relato de una campesina de Chalatenango. Es un caso muy dramático de esta historia que es real. Ella, su familia y los habitantes de ese lugar que fueron víctimas por parte del ejército a causa de luchar por lo que ellos consideraban justa.

**11.- ¿Qué simbolizan José, Lupe y Adolfina ?**

R/ Lupe: su vida sacrificada, la fuerza de la mujer y muy humana también.

José: Hombre muy fuerte con una gran sensibilidad hacia los demás. Él era el presidente de FECCAS (Federación Cristiana de Campesinos), quien era perseguido y lo mataron por lo mismo.

Adolfina: Es la juventud, representa la esperanza, la que va a construir una nueva sociedad, es también el despertar de la nueva ideología, en ella se refleja la nueva posición de la iglesia.

## GLOSARIO

<b>Agallas</b>	=	mucho valor para hacer algo.
<b>Aguacatero</b>	=	corriente, común (chucho aguacatero)
<b>Aguevarse</b>	=	avergonzarse, sentirse cohibido.
<b>Animas</b>	=	almas del otro mundo que deambulan por alguna pena.
<b>Apiar</b>	=	bajar, mover un objeto de arriba hacia abajo.
<b>Atinar</b>	=	darse cuenta de algo, percatarse de...
<b>Boleco</b>	=	mareado, desorientado.
<b>Cebadura</b>	=	bolso de pita.
<b>Chanco</b>	=	animal mamífero, cerdo o marrano.
<b>Chapodar</b>	=	cortar hierba.
<b>Chirrión</b>	=	especie de bejuco, generalmente utilizado para golpear.
<b>Chivear</b>	=	juego prohibido o juego de dados.
<b>Chucho</b>	=	perro.
<b>Choricera</b>	=	así se le decía a la guardia nacional.
<b>Culatazo</b>	=	golpe fuerte dado con una de las partes del fusil o G-3.
<b>Despatarrar</b>	=	quebrar, hacer pedazos.
<b>Encachimbar</b>	=	enojar, encolerizar.
<b>Garabatos</b>	=	letras ilegibles, desordenados.

<b>Guangocho</b>	=	retazo de tela deteriorada.
<b>Horcón</b>	=	pilar de madera elaborado para sostener una vivienda.
<b>Jiote</b>	=	árbol común en el campo y se caracteriza por el tipo de madera que es hueca.
<b>Jodedera</b>	=	molestar mucho, incomodar.
<b>Machete</b>	=	herramienta de hierro que se utiliza para cortar hierbas, madera, etc.
<b>Manosear</b>	=	tocar, acariciar.
<b>Mequetrefe</b>	=	indiscreción, involucrarse en algo que no corresponde, ser inoportuno.
<b>Pencazos</b>	=	golpes fuertes.
<b>Pijiar</b>	=	golpear.
<b>Pisto</b>	=	dinero.
<b>Tarro</b>	=	recipiente de madera.
<b>Vergazo</b>	=	golpe muy fuerte.

## **VI) REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS**

- Gallejos Valdés, Luis. .... Letras de Centroamérica.  
2° Edición.
- Roque, Consuelo ..... Métodos de análisis, Técnicas y figuras  
Literarias. 2° Edición, El Salvador, 1988.
- Lungo, Mario ..... La lucha de masas en El Salvador. 2° Edición.
- Argueta, Manlio ..... Un día en la vida. Novena Edición UCA  
Editores.
- Miranda Rodríguez ..... Reflejo de la crisis de El Salvador en la  
de Garay, Digna ..... novela testimonial salvadoreña escrita en la  
década 1980- 1990. Tesis de graduación
- Juana Minero Ayala y ..... La narrativa de Manlio Argueta como un reflejo de  
Rosa Aminta Campos ..... la realidad histórico social salvadoreño en el  
per íodo comprendido entre 1970- 1980.  
Universidad de El Salvador. 1987.
- Robert Armstrong ..... El Salvador. El rostro de la  
Janet S. Rubing ..... revolución. 6° Edición.  
Roque Dalton ..... UCA, Editores, y 2° Edición  
Miguel Mármol
- Adolfo Sánchez Vásquez ..... Historia social del arte